

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Transports, le 18 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 21 mai 1991 fixant les conditions auxquelles les porteurs de brevets de pilote militaire doivent satisfaire pour l'obtention des licences et qualifications civiles de pilote d'avions", a donné le 15 janvier 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 november door de Minister van Vervoer verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 mei 1991 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan houders van militaire brevetten van piloot dienen te voldoen voor het bekomen van burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen van bestuurder van vliegtuigen", heeft op 15 januari 1997 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1er.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er. A l'article 1er ..., les mots "et les titulaires d'une attestation de réussite de la formation élémentaire de pilotage" sont insérés entre les mots "brevet de pilote militaire" et les mots "peuvent obtenir".

Articles 2 à 7.

Selon les règles de la légistique formelle, les modifications multiples apportées à un même article doivent figurer dans une seule disposition.

Les articles 2 à 7 du projet qui modifient l'article 2 de l'arrêté ministériel du 21 mai 1991 seront donc groupés dans l'article 2.

Il doit en être de même pour les articles 10 et 11 qui modifient l'article 5, ainsi que pour les articles 12 et 13 qui modifient l'article 6 dudit arrêté.

.../...

Par ailleurs, les modifications prévues à l'article 2, alinéa 3, 2°, étant multiples et susceptibles de prêter à confusion (1), mieux vaut remplacer entièrement cette disposition. La rédaction suivante est, dès lors, proposée :

"Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

"2° qu'à la date de sa délivrance le requérant est titulaire, selon le cas :

- a) d'une attestation de réussite de la formation élémentaire de pilotage;
- b) du brevet supérieur de pilote militaire d'avions;
- c) de la qualification «vol aux instruments sur avions»;
- d) de la qualification «instructeurs de pilotes d'avions de premier degré»;
- e) de la qualification «instructeurs de pilotes d'avions de deuxième degré»;

(1) L'article 4 remplace le 2°, e), et l'article 5 prévoit que le 2°, e), devient le 2°, f).

f) de la qualification «examineur en vol aux instruments sur avions»".

2° à l'alinéa 4, les mots "12 mois" sont remplacés par les mots "trente mois".

3° l'article est complété par l'alinéa suivant :

"L'attestation doit être introduite lors de l'inscription aux épreuves de connaissances générales prévues aux articles 5 et 7" (1)".

Articles 8 et 9 (devenant les articles 3 et 4).

On écrira :

"Art. 3. L'article 3 du même arrêté est complété par un 5° rédigé comme suit :

"5° ...".

"Art. 4. L'article 4 du même arrêté est complété par un 5° rédigé comme suit :

"5° ...".

(1) les mots "du présent arrêté" sont, en effet, superflus.

Articles 10 à 13 (devenant les articles 5 et 6).

On renvoie à ce qui vient d'être dit et on rédigera les articles 5 et 6 comme suit :

"Art. 5. A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

"3° ...;"

2° un 6° rédigé comme suit est ajouté :

"6° ...".

"Art. 6. A l'article 6 du même arrêté, les paragraphes 1er et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

"§ 1er.

§ 2. ...".

Article 14 (devenant l'article 7).

Cet article serait mieux formulé comme suit :

"Art. 7. L'article 8, 1°, est complété par les mots «de premier degré»".

.../...

Article 15 (devenant l'article 8).

Cet article serait mieux formulé de la manière suivante :

Art. 8. L'article 9, 1^o, est complété par les mots «de deuxième degré».

Article 16 (devenant l'article 9).

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 9. L'article 10, 2^o, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"2^o ...;".

Article 17 (devenant l'article 10).

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison objective pour laquelle il y a lieu de déroger à la règle d'entrée en vigueur des textes réglementaires.

Aanhef.

In het eerste lid van de aanhef schrijve men "inzonderheid op bijlage 1" in plaats van "inzonderheid bijlage 1".

Artikel 1.

Dit artikel zou beter als volgt gesteld worden:

"Artikel 1. In artikel 1 ..., worden de woorden "en de geslaagden voor de elementaire vliegopleiding" ingevoegd tussen de woorden "militair brevet van piloot" en het woord "kunnen".

Artikelen 2 tot 7.

Volgens de regels van de wetgevingstechniek, dienen de verschillende wijzigingen die in eenzelfde artikel worden aangebracht, in één enkele bepaling te worden opgenomen.

De artikelen 2 tot 7 van het ontwerp, die wijzigingen aanbrengen in artikel 2 van het ministerieel besluit van 21 mei 1991, moeten dus worden samengebracht in artikel 2.

Hetzelfde geldt voor de artikelen 10 en 11 die wijzigingen aanbrengen in artikel 5, en voor de artikelen 12 en 13, die wijzigingen aanbrengen in artikel 6 van dat besluit.

.../...

Daar er overigens in artikel 2, derde lid, 2°, talrijke wijzigingen aangebracht dienen te worden die tot verwarring kunnen leiden (1), is het beter die bepaling helemaal te vervangen. De volgende redactie wordt derhalve voorgesteld :

"Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° het derde lid, 2°, wordt vervangen als volgt :

"2° dat de aanvrager op de datum van afgifte van het attest, naargelang van het geval, houder is van :

- a) een getuigschrift dat hij geslaagd is voor de elementaire vliegopleiding;
- b) het hoger militair brevet van vliegtuigbestuurder;
- c) de bevoegdverklaring "instrumentvliegen op vliegtuigen";
- d) de bevoegdverklaring "instructeurs van vliegtuigbestuurders eerste graad";
- e) de bevoegdverklaring "instructeurs van vliegtuigbestuurders tweede graad";

(1) Artikel 4 vervangt onderdeel 2°, e), en artikel 5 stelt dat onderdeel 2°, e), onderdeel 2°, f), wordt.

f) de bevoegdverklaring "vluchtexaminator instrumentvliegen op vliegtuigen".

2° in het vierde lid worden de woorden "12 maanden" vervangen door de woorden "dertig maanden".

3° het artikel wordt aangevuld als volgt :

"Het attest moet ingediend worden bij de inschrijving voor de examens over de algemene kennis, voorgeschreven in de artikelen 5 en 7" (1)".

Artikelen 8 en 9 (die de artikelen 3 en 4 worden).

Men schrijve :

"Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een onderdeel 5°, luidende :

"5° voldoen aan de vereisten inzake ...".

"Art. 4. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een onderdeel 5°, luidende :

"5° voldoen aan de vereisten inzake ...".

(1) de woorden "van dit besluit" zijn immers overbodig.

Artikelen 10 tot 13 (die de artikelen 5 en 6 worden).

Er zij verwezen naar hetgeen net gezegd is en de artikelen 5 en 6 dienen als volgt te worden gesteld :

"Art. 5. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° onderdeel 3° wordt vervangen als volgt :

"3° ...;";

2° het artikel wordt aangevuld met een onderdeel 6°, luidende :

"6° ...".

"Art.6. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de paragrafen 1 en 2 vervangen als volgt :

"§ 1. ... bedoeld in de bevoegdverklaring. Bij gebrek aan deze ervaring kan de bevoegdverklaring verkregen worden op vertoon van een verklaring ...

§ 2. ... op vertoon van een verklaring ...".

Artikel 14 (dat artikel 7 wordt).

Dit artikel zou beter als volgt gesteld worden :

.../...

"Art. 7. Artikel 8, 1^o, wordt aangevuld met de woorden "eerste graad"".

Artikel 15 (dat artikel 8 wordt).

Dit artikel zou beter als volgt gesteld worden :

"Art. 8. Artikel 9, 1^o, wordt aangevuld met de woorden "tweede graad"".

Artikel 16 (dat artikel 9 wordt).

De inleidende zin zou beter als volgt gesteld worden :

"Art. 9. Artikel 10, 2^o, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"2^o ...;"".

Artikel 17 (dat artikel 10 wordt).

De Raad van State ziet geen objectieve reden waarom afgeweken dient te worden van de regel inzake de inwerking-treding van regelgevende teksten.

La chambre était composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

F. DELPEREE,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par
M. M. BAUWENS, auditeur adjoint.
La note du Bureau de
coordination a été rédigée et
exposée par M. L. DETROUX,
référéndaire adjoint.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. M. BAUWENS,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door de
H. L. DETROUX, adjunct-
referendaris.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.